

# Hallesche Forschungen

Im Auftrag der Franckeschen Stiftungen zu Halle  
herausgegeben von  
Veronika Albrecht-Birkner, Hartmut Lehmann,  
Thomas Müller-Bahlke, Udo Sträter und Johannes Wallmann

Band 51



# Mission ohne Konversion?

Studien zu Arbeit und Umfeld des  
Institutum Judaicum et Muhammedicum  
in Halle

Herausgegeben von  
Grit Schorch und Brigitte Klosterberg

Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle  
Harrassowitz Verlag in Kommission

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek:

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the Internet at <http://dnb.dnb.de>.

ISSN 0949-0086

ISBN 978-3-447-11080-8

© Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle 2019

<http://www.francke-halle.de> und <http://www.harrassowitz-verlag.de>

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Printed in Germany.

Satz: ala design, Leipzig

Druck: Halberstädter Druckhaus GmbH, Halberstadt

## Inhaltsverzeichnis

*Grit Schorch/Brigitte Klosterberg*

Einleitung

VII

Zur Vorgeschichte des Institutum Judaicum et Muhammedicum

*Christoph Bochinger*

Orientalische Sprachen, Mission und Erbauung. Handlungsleitende Interessen im Institutum Judaicum et Muhammedicum Johann Heinrich Callenbergs und sein Verhältnis zum Collegium Orientale Theologicum

3

*Anke Költch*

Die Missionsbestrebungen Ernst des Frommen – ein Vorbild für Johann Heinrich Callenberg?

33

Strategien und Praktiken zur Missionierung von Juden und Muslimen am Callenbergschen Institut

*Heike Tröger*

Publikation und Distribution jiddischer und hebräischer Drucke am Institutum Judaicum et Muhammedicum

57

*Christoph Rymatzki*

Anspruch und Wirklichkeit der Taufpraxis in den Anfangsjahren des Institutum Judaicum von 1728 bis 1736

71

*Lutz Greisiger*

»Und der Wolf wird beim Lamm weilen und der Leopard beim Böckchen lagern«. Selbst- und Fremdbilder in Gesprächsprotokollen aus den Reisetagebüchern der Missionare des Institutum Judaicum und deren Interpretation in der Forschung

87

*Ralf Elger*

Hallesche Judenmission und Orientalistik. Stephan Schultz' Bericht über seine Reisen im Nahen Osten von 1752 bis 1756

99

Die wechselseitige Beeinflussung von Christentum und Judentum im Umfeld des Institutum Judaicum et Muhammedicum	
<i>Yaacov Deutsch</i> Heinrich Christian Immanuel Frommann's Hebrew Translation and Commentary on the <i>Book of Luke</i>	125
<i>Dirk Sadowski</i> Hebräischer Buchdruck in Halle und Jeßnitz in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts: Die Proselyten-Drucker Moses ben Avraham Avinu und Israel bar Avraham	135
<i>Rebekka Voß/Avraham Siluk</i> Jenseits von Mission und Konversion: Jüdische Reaktionen auf den Pietismus	155
Mission und Konversion im 18. Jahrhundert jenseits von Halle	
<i>Jan Doktór</i> Strategien der polnischen katholischen Kirche zur antitalmudischen Reform des osteuropäischen Judentums im 18. Jahrhundert	179
<i>Hans-Jürgen Schrader</i> »Erweckung und Bekehrung der Juden« in quietistischer Perspektive. Charles Hector de Marsays Gutachten zu Glaubensfragen unterweisungs- bedürftiger Konvertiten	193
Zur Wirkungsgeschichte des Institutum Judaicum et Muhammedicum	
<i>Giuseppe Veltri</i> »vielleicht reisen sie noch ...« Pietisten, Juden und Simone Luzzatto in Johann Gottfried Herders rhapsodischer Ambiguitätslehre (Bekehrung der Juden, 1802)	223
<i>Yaakov Ariel</i> Setting Literary and Tactical Precedents: The Institutum Judaicum as a Forerunner of Evangelical Missions to the Jews in England and Angloamerica	235
Personenregister	255
Register der geographischen Orte, Regionen und Länder	263